

俄史輯譯

蘇子知

好學

第十七章

此章紀法西里事

時僞底米丟雖死遠近士民咸欲公舉一人爲王法西里聞之不悅乃使其親信密喻宜推戴法西里俾獲安康法西里聚集臣民詣內城教堂誓曰神錫我爲王嗣後必遵律治民事無巨細議而後行無敢克暴肆害於爾百姓言甚謙遜而不能取信於人時議士以誅及波蘭從嫁兵士構怨甚深宜思解釋之策法西里亦懼禍及乃遣藩部伏隆斯基王告波王曰敝邦不幸亂賊冒竊神器國人討而戮之累及貴國執事今予嗣位請繼

前好波王怒不納將舉兵問罪其時朝中貴執不甘臣
事法西里府藏亦無儲積不能募兵惟希臘教人素喜
法西里是以法西里愈尊其教倚爲心膂故莫斯科一
城尙稱安靖其餘郡邑皆拒不從命常亂黨繫僞底米
丟之日御廐失四駿馬求之不獲至是謂底米丟實未
死乘馬而遁襄所陳尸非真有附會之者且曰是日有
不識之三人濟莫斯科城外之河以金錢六予丹子曰
爾丹濟王出險俟復辟後當大賁爾推奸民興謠之意
以爲僞底米丟雖死何妨更冒其名以圖富貴故預使

人流言聳眾法西里遂至烏立的啓眞底米丟墓出其尸示眾曰此人已聖塑像祀之可得福亦使人流言曰底米丟被戕十六年矣今啓視如生手攜鮮果明示神迹於是立像敬事之靈爽頗著民深信不疑浮言頓熄而好事之徒轉欲代其報讐以滅波離司家法西里懼其族之強盛反保護之眾不得逞心復變動黠者竊相議曰曩所啓尸必非眞底米丟彼欲安眾心故殺小兒之相似者手持水果以欺眾耳眾聽其言太后亦出而宣言曰卽位之底米丟實非吾子曩彼以威劫不得不

認以延殘喘今特明示於眾然民仍不信曰此畏法西里而作是言不足信也是時外郡尙未知僞底米丟已死其所徵兵咸集於布底味以待命怪其不至遂進至莫斯科距城十五里結營法西里率兵十萬禦之外兵眾而無主退至塔拉嬰城固守攻之不克教士勞未谷言於法西里曰若從我計立可盪平眾哂之以爲狂妄勞未谷憤然曰塔拉城居山下城中河水自山流下若築堰於下流使水不得出人皆魚鼈矣眾從其議堰之水果驟高城中屋宇冲倒糧食漂流踰月城中困甚有

亂首二人使人謂法西里曰若使眾人散歸鄉里保全
生命吾二人當自縛來營任爾刑戮否則寧死不降法
西里乃撒一面圍驅眾出走此二人果至營執而殺之
法西里入塔拉城時有造謠之人禁獄未出召而詢之
對曰臣欲歸命王上爲此二人所覺被囚於獄乃釋之
凱旋後以爲可安詎有米旣利者本猶太人自犁突阿
尼亞至懦味各六聚眾稱底米丟一千六百八年四月
二十四日法西里遣兵勦之反爲所敗乃謀結波蘭爲
援前僞底米丟之后暨隨從並使臣皆囚於獄至是釋

而禮之遣其歸國婉言講和冀相援助米旣利知之乃率兵要於路謂之曰后幽囚受辱久矣含羞回國如貽笑何盍不隨吾入莫斯科仍立爾爲后庶可雪前恥也后以爲然從至其幕諧伉儷焉越日后出謂眾曰斯真吾夫也於是從米旣利者愈眾第麾下統兵者二人皆波蘭人齟齬不合兵分二隊嗣後法西里與戰互有勝負至一千六百九年九月波蘭王雪斯魯統兵萬二千人伐俄榜諭通衢略言前王底米丟德澤在人其遺臣散卒欲復爾主之讐當從吾共擊法西里斯時俄之籓

部波哥比乘機起兵欲自王俄兩不偏助而其部下兵卒殘暴尤甚所至焚殺野無青草蒙古噶迷阿可汗亦侵擾俄邊揚言助法西里擄劫一空一千六百十年春法西里集兵六萬人與波蘭戰大敗莫斯科城叛執法西里幽於教院勒使主教母預國事未幾雪斯魯至繫法西里至波囚諸獄米既利之兵亦潰遂隨可斯喀人爲盜十二月米既利緣事殺可斯喀人眾暴怒攻殺米既利其妻生一子名伊凡可斯喀人呼爲小王時俄國無主雪斯魯已回波蘭留兵戍莫斯科善於撫綏俄人

悅之欲立其子法地司令爲王使教士非喇里底司往
波蘭述愛戴意雪斯魯欲自王二國示其意於使人非
喇里底司不能專主默然不答遂下之獄俄人聞之怒
攻波兵之戍俄者波兵敗歸俄地各郡不相統攝可斯
喀人迎米旣利子伊凡爲王懦味各六人又迎瑞典王
第二子腓立比爲王珀斯珂弗人伊西道亦僞稱底米
丟聚眾作亂時有小懦味城屠戶面燕性敏慧有大志
夙稱公義出而號於眾曰列郡分裂兵民肝腦塗地爲
今日計靖亂爲先立王爲後宜糾義勇以討不軌爾等

各先捐資以藏厥事乃舉藩王波續斯劍爲將軍面燕督率諸務安撫遺民眾皆悅之所向克捷一千六百十二年面燕兵至莫斯科城外波蘭兵協助守城望救未至十月克之諸僞王皆遁惟伊凡年穉未走并其母執之縊伊凡於市年僅三歲囚其母於獄永不釋

第十八章

此章紀麥格而及阿來格賽並非得兒第三事卽稱爲羅曼懦非朝也

一千六百十二年十二月俄大臣遣使詣各郡令民眾公舉一人爲王並命齋戒三日祈禱上帝默相眷畀俾舉所當立越明年春各郡遣使至莫斯科會議眾意不

和久不能決乃舉將軍波績斯劍固辭不受復舉別部
藩王亦堅卻之舉者甚眾皆不厭眾心最後公舉麥格
而爲王麥格而者姓羅曼懦非其父卽教士非喇里底
司前使波蘭被囚未釋母與前朝亦係懿戚累世爲臣
忠於所事人咸謂其德澤系胄宜膺是位策議之人聞
舉斯人皆喜應曰善惟令於接位之先須矢誓曰保護
希臘教人凡得罪於其父者悉置不問毋輕改舊章毋
專主大事國有兵戎若戰若和與臣民商議家業分與
兄弟毋貪資產毋與民并利麥格而旣誓乃卽位於莫

斯科時邊界之地爲波蘭瑞典蒙古及可斯喀人所佔
更有各國遊牧散兵聚而爲盜或數百人或數千人侵
掠各郡殷富稅餉不入府庫空乏兵士月給無可支發
雖有功勩莫邀賞資廷臣亦有與敵國亂匪聲息相通
者麥格而年雖幼小鎮之以靜釁無可作惟波蘭因迎
立法地斯令繼而中變仇怨浸深一千六百十七年波
兵徑至莫斯科圍其城城中竭力固守逾年不能克次
年冬十二月波與俄議和以十四年爲限各罷兵一千
六百十九年王父非喇里底司自波蘭歸被囚已九年

矣既歸封爲主教長禮儀號令與王相埒或有時祇用
主教長諭亦另立宮殿闕廷凡列國使臣至俄一體朝
謁禮無稍殺顧能輔佐麥格而至於當道嘗勸其立印
書房以興文教招各國之嫻於武略軍械者畀以重祿
使之演習製造以防波蘭及雪斯魯卒麥格而曰吾與
其父約和彼之子無預也遂提兵伐波蘭反爲所敗仍
與之和嗣後惟以整國俗輯民志爲務不復言爭戰之
事至一千六百四十五年麥格而薨子阿來格賽卽位
爲 中朝順治元年乙酉歲阿來格賽年僅十六齡麥

格而嘗託孤於磨羅斯弗

姓

婆離司名令其輔贊嗣王

婆離司既得志頗擅權納賄娶麥格而之妹以自固劇
職要任皆用其戚族及親信之人賕賂公行又有奸人
訐告富室籍沒分肥眾情惶懼皆不自安波離司復欲
整飭營伍另立軍廠延聘別國英傑加意訓練糧稅加
重於是外郡百姓亦滋怨矣郡之長吏咸劾其罪而廷
臣皆攝其威莫敢上達一千六百五十年阿來格賽詣
大禮拜堂眾民遮道訴冤圍繞乘輿不得行阿來格賽
廉得諸擾害事命將波離司所用私人按名誅之眾請

殺波離司不許但削其權而已當眾人擾攘時俄之烏
介因地有布鋪之子乘間稱底米丟因其人背上生有
別國文字鄰居之波蘭人聞其異賂教士使詳視之譯
其文曰此俄古字也可爲大神迹其文乃底米丟真嗣
子詳究其故度此子必波蘭后所出前殺者乃他人子
耳波人雖信其言而俄民不服遂執而歸諸莫斯科阿
來格賽命戮其身爲四如轆裂然斯時波蘭虐待柯薩
克人柯民輸款於俄願奉糧稅以求保護阿來格賽乃
集兵驅逐波人自柯薩克至各郡波人皆敗走俄兵長

驅直入波國又大勝之瑞典亦進兵向波蘭一千六百五十八年俄與波瑞皆議和歸所侵地及柯薩克全境於俄然俄於兵事之後饑疫薦至官家及商戶均貧乏先世所鑄銀錢爲歷任勢要侵蝕殆盡庫藏至無銀可支俄王決計以銅易銀冶鑄如式其始銅銀並行民亦稱便后父伊勒陰遣人收取銀錢入已一千六百六十二年莫斯科人以鑄錢之故謂王上欺民聚眾騷亂王庇伊勒置不問而執亂民數萬人或投諸河或焚以火其馘耳鼻而殲以刃者亦一萬五千人慘矣哉柯薩克

既屬俄反爲俄害因其土人多爲盜匪恣意搶掠其渠
曰覽前黨夥眾多擄殺各郡經八年之久官兵未能撲
滅一千六百七十年覽前之眾二十萬與官兵戰賊大
敗被擒而釘死者約一萬二千人明年官兵圍攻覽前
執而戮之餘匪始平是年土耳其王莫翰墨德第四伐
波蘭敗其兵責波人歲貢遂貽書俄王自稱至勇之皇
蓋世之帝待俄以藩王號令讓柯薩克地俄王大怒復
書言我之神可禦爾刀我豈服莫翰墨德狗乎遂遣使
至歐洲各大國聲其罪狀除法蘭西素助土外其餘均